

TAULA D'ADAPTACIÓ DE LA LLICENCIATURA EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ AL GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

Acord del Consell de Govern de 9 de juliol del 2008, modificat per Acords de la Comissió d'Ordenació Acadèmica de 25 de maig del 2010, 17 de gener del 2012 i 8 de maig del 2012

Una vegada extingit el pla d'estudis de la llicenciatura en Traducció i Interpretació, els estudiants que encara tinguin assignatures pendents podran optar per incorporar-se al pla d'estudis de Grau en Traducció i Interpretació o bé examinar-se de les assignatures del pla d'estudis de la llicenciatura en Traducció i Interpretació durant el nombre de convocatòries que resulti de l'aplicació del règim de permanència establert per la Universitat.

Per assegurar aquesta possibilitat, la Universitat organitzarà, després de l'extinció de cada curs, quatre convocatòries d'examen en els dos anys acadèmics següents. Esgotades pels estudiants les convocatòries corresponents al pla d'estudis de la llicenciatura en Traducció i Interpretació sense haver superat les proves, els que desitgin continuar els estudis -sempre que ho permetin les normes de permanència- hauran de fer-ho pel pla d'estudis de Grau en Traducció i Interpretació mitjançant l'adaptació.

La taula d'adaptació de pla és la següent:

CONVALIDACIÓ I ADAPTACIÓ D'ASSIGNATURES AL PLA D'ESTUDIS 2008			
CURSOS 1r i 2n			
Assignatures del Pla 2001		Assignatures del Pla 2008	
<i>Troncals i obligatòries</i>	Crèdits BOE		Crèdits europeus
Documentació aplicada a la Traducció	5	Documentació	4
Informàtica aplicada a la Traducció	5	Informàtica	4
Llengua normativa A	6	Llengua Catalana / Llengua Espanyola	8
Gramàtica i Anàlisi del Discurs A I	5		
Gramàtica i Anàlisi del Discurs A II	5	Ús comparat de les llengües catalana i espanyola	4
Llengua B I	5	Idioma 1	4
Llengua B II	5	Idioma 3	4
Llengua B III	5	Idioma 5	8
GAD B	5		
Aprof. lingüístic llengua estrangera	18	Idioma modern (immersió)	16
Llengua C I	5	Idioma 2 (segon idioma)	4
Llengua C II	5	Idioma 4 (segon idioma)	4
Llengua C III	5		
GAD C I	5	Idioma 6 (segon idioma)	8
GAD C II	5		

Fonaments de la Traducció	4,5	Fonaments de la Traducció	6
Traducció B-A I	4,5	Traducció 1	4
Traducció B-A II	4,5	Traducció 2	4
Traducció D-A	5	Traducció entre les llengües catalana i espanyola	4
Teoria i Pràctica de la Trad. B-A-B	6	Traducció 5	4
Lingüística aplicada a la Traducció	6	Lingüística	4
Lingüística	5	Lingüística de llengua de signes catalana	4
Fonaments culturals i temàtics I	5	Continguts per a la Traducció	4
Fonaments culturals i temàtics II	5	Continguts per a la Traducció	4
GAD A2 I	5	Llengua Catalana / Llengua Espanyola (segona llengua)	8
GAD A2 II	5		
Llengua D I	5	Idioma català 1	8
Llengua D II	5		
Llengua D III	5	Idioma català 2	4
Traducció B-A2	5	Traducció 6	4
Traducció A-A2	5	Traducció entre les llengües catalana i espanyola	4

CURSOS 3r i 4t

Assignatures del Pla 2001		Assignatures del Pla 2008	
<i>Troncals i obligatòries</i>	Crèdits BOE		Crèdits europeus
Terminologia I	5	Terminologia	4
Terminologia II	4,5	Gestió Terminològica	4
Noves tecnologies i Traducció	4,5	Tecnologies de la Traducció	4
Intro. a la Trad. Especialitzada B-A	5	Traducció de textos especialitzats I, o	4
		Traducció de textos especialitzats II, o	4
		Traducció de textos especialitzats III	4
Traducció Especialitzada B-A I	5	Literatura de l'idioma, o	4
		Textos juridicoeconòmics i la seva terminologia, o	4
		Textos científicotècnics i la seva terminologia	4
Traducció Especialitzada B-A II	5	Traducció literària I, o	4
		Traducció juridicoeconòmica I, o	4
		Traducció científicotècnica I	4

Traducció Especialitzada B-A III	5	Traducció literària II, o Traducció juridicoeconòmica II, o Traducció científicotècnica II	4 4 4
Traducció Especialitzada B-A IV	5	Traducció literària III, o Traducció juridicoeconòmica III, o Traducció científicotècnica III	4 4 4
Metodologia de la Traducció C-A I	4,5	Traducció 3	4
Metodologia de la Traducció C-A II	4,5	Traducció 4	4
Traducció C-A I	4,5	Traducció 7	4
Traducció C-A II	4,5	Traducció 8	4
Interpretació Consecutiva I	5	Tècniques d'expressió oral català- espanyol	4
Interpretació Consecutiva II	5	Tècniques d'expressió oral llengua-idioma	4
Interpretació Simultània I	5	Interpretació 1	4
Interpretació Simultània II	5	Interpretació 2	4
Seminari de Traducció A/D-A	5	Traducció Avançada català- espanyol o, Traducció Avançada espanyol- català	4 4
Teories sobre la Traducció	5	Teories de la Traducció	4
Treball acadèmic	5	Treball de fi de grau	8

Optatives			
Pràcticum + combinació de tres optatives	4,5 13,5	Pràctiques	20
Indústries de la llengua	4,5	Indústries de la llengua	4
Anàlisi i crítica de traduccions	4,5	Anàlisi i crítica de traduccions	4
Història de les traduccions A/A2	4,5	Història de les traduccions	4
Història del pensament sobre Traducció	4,5	Història del pensament sobre la Traducció	4
Seminari de Traducció I	4,5	Traducció i mitjans de comunicació, o	4 4
Seminari de Traducció II	4,5	Traducció periodística, o	4
Seminari de Traducció III	4,5	Traducció i publicitat, o	4
		Pràctica i deontologia de la Traducció, o	4
		Seminari de Traducció	
Traducció audiovisual	4,5	Traducció audiovisual	4
Traducció inversa A-B/C	4,5	Idioma: Redacció i Traducció 1	4
Traducció juridicoeconòmica A-A I	4,5	Traducció juridicoeconòmica 1*	4
Traducció juridicoeconòmica A-A II	4,5	Traducció juridicoeconòmica 2*	4
Traducció juridicoeconòmica A-A III	4,5	Traducció juridicoeconòmica 3*	4
Lingüística contrastiva	4,5	Lingüística contrastiva	4

Seminari de llengua B/C I	4,5	Idioma: Redacció i Traducció 2, o Seminari d'idioma	4 4
Seminari de llengua B/C II	4,5	Idioma: Redacció i Traducció 2, o Seminari d'idioma	4 4
Seminari de llengua A/A2 I o Seminari de llengua A/A2 II	4,5 4,5	Seminari de llengua	4
Edició i revisió de textos	4,5	Edició i revisió	4
Psicolingüística	4,5	Psicolingüística	4
Sociolingüística	4,5	Sociolingüística	4
Lingüística aplicada	4,5	Lingüística aplicada	4
Interpretació de Conferència I	5	Interpretació 3	4
Interpretació de Conferència II	5	Interpretació 4	4
Traducció juridicoeconòmica B/C-A I	4,5	Traducció juridicoeconòmica 1	4
Traducció juridicoeconòmica B/C-A II	4,5	Traducció juridicoeconòmica 2	4
Traducció juridicoeconòmica B/C-A III	4,5	Traducció juridicoeconòmica 3	4
Traducció humanísticoliterària B/C-A I	4,5	Traducció literària 1	4
Traducció humanísticoliterària B/C-A II	4,5	Traducció literària 2	4
Traducció humanísticoliterària B/C-A III	4,5	Traducció literària 3	4
Traducció científicotècnica B/C-A I	4,5	Traducció científicotècnica 1	4
Traducció científicotècnica B/C-A II	4,5	Traducció científicotècnica 2	4
Traducció científicotècnica B/C-A III	4,5	Traducció científicotècnica 3	4

*En la combinatoria lingüística corresponent

Assignatures del pla 2001		Assignatures del pla 2008	
Escreix d'assignatures no adaptades	8	Introducció Universitària i Comunicació	6